

L'EST ET LA CÔTE-NORD

GASPÉ

Le diocèse dans le rouge

HENRI MICHAUD

Collaboration spéciale

GASPÉ — Aux prises avec des difficultés financières, le diocèse de Gaspé a déjà reçu des dons, deux mois avant sa souscription publique.

« La publication, dans les médias, de la mauvaise situation financière du diocèse a entraîné des élans de générosité, précise le président de la campagne de financement, Julien Leblanc. Nous avons déjà reçu des dons de l'extérieur de la région. »

Un chômeur de la région de Québec, né à Percé en 1967, a ainsi adressé une lettre à M^{re} Raymond Dumais, évêque de Gaspé. « Ma famille a quitté la Gaspésie en 1971. Je ne veux pas conter ma vie mais je vous envoie un chèque de 5 \$. Et, dès que je travaillerai, j'en enverrai plus. »

Une dame de Montréal, originaire de Sayabec, a également adressé un don de 100 \$ pour venir en aide au diocèse gaspésien.

La précarité de la situation financière du diocèse a forcé l'évêque à lancer un appel aux fidèles du territoire. « Si chaque baptisé fait un don de 4 \$, nous amasserons 362 000 \$. Ceux qui ont été plus chanceux pourront donner plus. »

Les préparatifs de la campagne vont bon train. Des présidents seront choisis dans chacune des 65 paroisses et des bénévoles frapperont à toutes les portes, le 9 avril.

Au total, 38 % des fabriques du diocèse ont enregistré des déficits d'exploitation, en 1998. Dix-sept d'entre elles sont carrément dans le rouge. L'évêché, pour sa part, accuse des déficits d'opération de 105 000 \$ en 1999 et 115 000 \$, cette année.

**Des dons
proviennent
déjà d'un
peu partout**

PROJET D'UN CENTRE JEUNESSE À RIVIÈRE-DU-LOUP

Oui mais... pas dans ma cour Les résidants refusent d'accueillir des jeunes à problèmes dans leur quartier

MARC LAROUCHE

Collaboration spéciale

■ RIVIÈRE-DU-LOUP — « Je suis blessée d'entendre dire que les fleurs ne seront plus aussi belles et que les propriétés perdront de leur valeur si un centre jeunesse s'implante à côté de chez nous. Je lis beaucoup sur le suicide chez les jeunes. Je cherche à comprendre. Quand j'entends des commentaires comme cela, je comprends. »

Cette citoyenne, qui s'exprimait lors de la soirée d'information sur l'implantation d'un centre jeunesse à Rivière-du-Loup, avait l'appui de la moitié de la salle du conseil, du reste pleine à ras bords.

La question préoccupe. Même si tous se disent en accord avec le projet, plusieurs résidants du secteur n'en veulent tout simplement pas.

Pourtant, la présidente du Centre jeunesse du Bas-Saint-Laurent, Marie-Sylvie Bèche, de même que son collègue, Pierre Saint-Pierre, ont longuement expliqué la teneur du projet, répétant que jamais les résidants de Rimouski ou des autres centres au Bas-Saint-Laurent n'avaient connu de problèmes.

« Nous ne parlons pas de délinquants mais de jeunes entre 13 et 15 ans qui ont des problèmes de comportement », dit M^{me} Bèche. « Nous offrons un programme d'encadrement intensif qui s'adresse à des jeunes en protection de la jeunesse, et non à des jeunes contrevenants re-

connus coupables », ajoute M. Saint-Pierre.

Rivière-du-Loup possède un centre ouvert, l'Ancrage, qui est occupé à pleine capacité. « En novembre, tous nos centres étaient pleins. La Villa Fraserville est un établissement du réseau disponible rapidement et à moindre coût. Nos jeunes sont à Québec et en Gaspésie. Ils doivent avoir accès à une ressource dans leur milieu, explique M^{me} Bèche. Nous avons besoin d'une unité temporaire de 13 places jusqu'au 30 juin. Ensuite, si nous obtenons le financement, la Villa Fraserville deviendra un centre fermé. »

C'est là où le bât blesse. Plusieurs disent craindre d'avoir à vivre à côté d'une prison.

« Ce n'est pas une prison et il n'y a pas de barbelés. Les jeunes sont encadrés et ne peuvent sortir. Il y a toujours trois adultes présents sur les lieux. Vous dites que ce sera dangereux, mais dites-vous qu'actuellement, ces jeunes sont en

**« J'ai choisi mon condo pour
la tranquillité, la sécurité et
la beauté du paysage »**

**« Cinq de nos jeunes
se sont retrouvés à Gaspé.
Leurs parents ne sont pas allés
les voir à cause de la distance
et du manque d'argent. »**



COLLABORATION SPÉCIALE MARC LAROUCHE
Bertrand Laforest, juge au Tribunal de la jeunesse, a vigoureusement dénoncé ce second refus en cinq ans.

liberté, dans la société. » « J'ai choisi mon condo pour la tranquillité, la sécurité et la beauté du paysage. Si

j'avais voulu demeurer à côté d'une prison je l'aurais choisi moi-même. Je ne veux pas qu'on me l'impose, dit une résidente des condominiums situés à côté. Le secteur n'est pas bien choisi. »

« ON DÉRAPE ENCORE »

Bertrand Laforest, juge au Tribunal de la jeunesse, n'y est pas allé de main morte. « On dérape encore et c'est triste. Cela fait 25 ans que je me bats pour que Rivière-du-Loup ait un tel centre. C'est triste que l'on se demande encore où le mettre. »

En 1995, dans les mois qui ont suivi le premier refus de la population, cinq de nos jeunes se sont retrouvés à Gaspé. Leurs parents ne sont pas allés les voir à cause de la distance et du manque d'argent. J'espère que nous prendrons nos responsabilités. »

Le directeur de l'école secondaire Notre-Dame, située à proximité, l'abbé Fernand Chouinard, est lui aussi contre l'emplacement.

« Tout le monde est d'accord pour aider ces jeunes, mais pas là. Des gens me disent qu'ils n'inscriront pas leurs enfants dans une école privée située à côté d'une prison. »

Le chef d'unité de l'Ancrage depuis sept ans, Guy Latulipe, en avait aussi long à dire. « C'est tout le temps jamais dans ma cour. Si nous envoyons ces jeunes dans le bois, tout le monde sera content. Mais lorsqu'ils en sortiront, ils ne seront pas repensés. »

Le maire Jean D'amour affirme pour sa part que nous devons prendre nos responsabilités. La population pourra se prononcer lors d'une signature de registre, puisqu'une modification de zonage est requise.

« On était faits
pour se rencontrer. »



Vous pensez que la communication mobile est réservée aux autres... Que vous n'avez pas les moyens d'avoir un sans fil... Eh bien, le forfait 20 \$ pour 200 minutes par mois devrait vous convaincre du contraire.

Imaginez un instant : vous en faites du chemin avec 200 minutes, surtout quand ce temps d'antenne est calculé à la seconde. Ajoutez un appareil Nokia 5190 à seulement 50 \$ et aucun contrat à long terme : vous verrez, Fido est imbattable !



Nokia 5190 SCP

50 \$

Après le rabais Fido® de 25 \$
Prix compris

Aucun contrat à signer

200 minutes
20 \$ par mois

Jour, soir et week-end

Offre valide du 7 février au 26 mars 2000 pour toute nouvelle activation du Service Fido. Un crédit de 25 \$ sera porté à votre première facture. Pour avoir droit à ce crédit, votre Service Fido doit rester actif pendant 30 jours consécutifs. Cette offre ne peut être combinée à aucune autre et ne s'applique pas au Service Fidomatic™.

Appelez-le par son nom :
1 888 482-FIDO
www.fido.ca

**fi
do**

Fido et Fidomatic sont des marques de commerce de Microcell Solutions Inc.

fido LES MAGASINS

- Place Sainte-Foy, édifice des Ailes de la mode, en face du Beaugarte
- Place Laurier, en face du magasin Le Château, 1^{er} étage
- Galeries de la Capitale, 2^e étage

Fido vous attend aussi dans les points de vente participants de la grande région de Québec :



DÉGELIS En prison pour avoir agressé sa propre mère

Nelson Michaud, 20 ans, de Dégelis, a plaidé coupable vendredi au palais de justice de Rivière-du-Loup à des accusations de voies de fait armées, menaces de mort et agression armée. Il s'en était pris à sa propre mère mercredi en soirée, alors qu'il était en possession d'un revolver à plombs. Selon la Sûreté du Québec, le jeune homme a des problèmes de comportement reliés aux stupéfiants. Il a écopé d'une peine de deux mois de détention. M.L.

SAINT-GODEFROI Entreprises à l'amende

L'entreprise Produits marins Saint-Godefroi vient d'écopier d'une amende de 7800\$ en vertu de la Loi sur la qualité de l'environnement. Le 13 septembre 1995, elle a omis l'utilisation de grilles de rétention à son usine de transformation. De plus,

elle a rejeté dans l'environnement des eaux usées sanitaires. Par ailleurs, les Entreprises Jomphe & Jomphe de l'Île-du-Havre-Aubert, aux Îles-de-la-Madeleine, devront payer une amende de 6000\$ en vertu de la Loi sur la qualité de l'environnement. Le 6 août 1996, elles ont rejeté dans l'environnement des eaux de cabinets d'aisance provenant d'un restaurant. R.P.

MONT-LOUIS Tout sur le saumon fumé

Une petite entreprise de Mont-Louis, Atkins et frères, dévoilera les dessous de la préparation du saumon fumé haut de gamme, le 15 février, 19h30, en marge de la série *Cultivé et bien élevé*, diffusée à Radio-Québec. La petite entreprise fume également d'autres espèces, dont l'aiguillat et la crevette. H.M.

CAP-CHAT Combat parental

Un couple de Cap-Chat, Georges Roy et Lise Auclair, multiplie les efforts pour empêcher que

leur fille de 5 ans, Annie, soit confiée à une famille d'accueil par l'hôpital Sainte-Justine. La fillette, brûlée lors de l'incendie de la résidence familiale, en avril 1999, refuse de porter un vêtement qui accélérerait sa guérison mais qui lui cause des souffrances et l'empêche de dormir. Le couple souhaite obtenir une nouvelle expertise, cette fois du Centre des grands brûlés de l'hôpital Saint-Sacrement. L'enfant est également atteinte de fibrose kystique. H.M.

RIMOUSKI «Noël du Camionneur»: enquête terminée

L'enquête préliminaire sur la présumée fraude de plus de 5000\$ des organisateurs du «Noël du Camionneur» s'est terminée vendredi au palais de justice de Rimouski par une modification de l'acte d'accusation déposée contre Cécile Jean et Gérald Dionne. Les faits reprochés se seraient produits entre le 1^{er} septembre et le 31 décembre 1995 à l'endroit du «Noël du Camionneur» ou de son entité, «Le club des Hommes forts du Bas-Saint-Laurent», telle qu'elle existait avant le

16 janvier 1996. La date du procès sera déterminée le 28 février 2000. Une ordonnance de non-publication empêchait les médias de diffuser des informations sur les éléments de preuve présentés par les quelque 40 témoins qui se sont présentés au palais de justice la semaine dernière. C.T.

Prête pour les catastrophes naturelles

Rimouski a dévoilé le contenu de son plan de mesures d'urgence en cas de catastrophes naturelles. Une organisation municipale de la sécurité civile (OMSC) a été mise en place pour l'exécution du plan, qui a nécessité l'achat d'une génératrice mobile de 400 KW, l'aménagement d'un centre de coordination et d'un entrepôt de matériel à utiliser en cas de sinistre. Plus d'une quinzaine de partenaires des secteurs public, parapublic et privé ont signé des ententes avec la Ville pour offrir leur soutien en cas de sinistres majeurs. Rimouski est jumelée à Rivière-du-Loup, Saint-Georges de Beauce et Theford Mines dans ce programme. 150 000\$ de fonds publics ont été investis dans ce plan, qui a nécessité 400 heures de formation. C.T.

GASPÉ Litige réglé

Le litige entre le mouvement Desjardins et le Regroupement des victimes des caisses populaires est réglé. Le regroupement et ses porte-parole, Jean-Yves Desrosiers et Robert Proteau, ont officiellement présenté des excuses à la caisse populaire de Gaspé et à ses dirigeants, dont Raymond Gagné, Lorne Bouchard, André Preston et Jeannette Lemoignan. Des excuses ont aussi été adressées au président Claude Béland. En contrepartie, Desjardins a retiré les procédures intentées contre le regroupement, qui met aussi un terme à ses activités. H.M.

SAINTE-ANNE-DES-MONTS Les Lions reçoivent

Le club Lions soulignera la Journée internationale Fierté Lions demain. Les membres du club invitent les résidents à les rencontrer, dès 13h30, à la Maison de la Culture. Ils profiteront de cette journée pour recueillir des lunettes usagées qui seront envoyées dans les pays en voie de développement. H.M.

TOUT pour plaire

CIVIC HATCHBACK CX



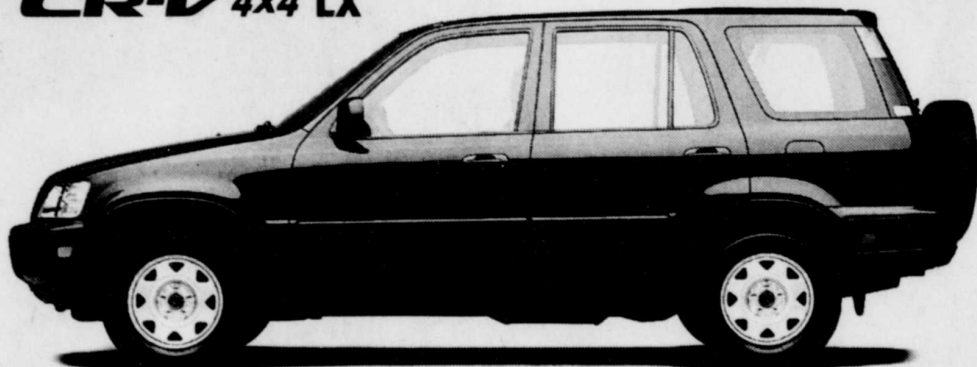
Seulement **14 300 \$*** à l'achat
OU **198 \$**** par mois, location 48 mois
Transport et préparation inclus



INCLUANT :

- Coussin gonflable avant gauche (SRS)
- Radio AM/FM stéréo
- Volant inclinable
- Moteur 1,6 litre à 16 soupapes
- Rétroviseurs télécommandés
- Banquette arrière à dossier rabattable 50/50
- Et bien plus...

CR-V 4x4 LX



Seulement **26 000 \$*** à l'achat
OU **338 \$**** par mois, location 48 mois
Transport et préparation inclus

INCLUANT :

- Système RealTime à 4 roues motrices
- Air climatisé sans CFC
- Freins ABS
- Groupe électrique
- Régulateur de vitesse
- Moteur 2 litres, 146 chevaux
- Radio AM/FM stéréo cassette
- Table de pique-nique
- Et bien plus...

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

*PD.S.F. de la Civic hatchback CX 2000 (modèle E1632YB) et du CR-V LX 2000 (modèle RD174YE) neufs. Transport et préparation (850 \$), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. **Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur la Civic hatchback CX 2000 (modèle E1632YB) ou le CR-V LX 2000 (modèle RD174YE) neufs. Echange ou comptant de 1 813 \$ (Civic hatchback) ou 2 941 \$ (CR-V), la première mensualité et un dépôt de garantie de 250 \$ (Civic) ou 400 \$ (CR-V) sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

Mines Gaspé se modernise avec 10,7M\$

HENRI MICHAUD

Collaboration spéciale

MURDOCHVILLE — Mines Gaspé investira quelque 10,7 millions\$ à ses installations de Gaspé et de Murdochville, cette année. Une large part de cette somme est consacrée à de petits projets.

«L'investissement le plus important sera réalisé à la fonderie, précise Serge Marquis. Nous compléterons l'installation d'une tour d'absorption pour améliorer le traitement des émissions de gaz sulfuriques. Les travaux, évalués à 2,3 millions \$, seront réalisés lors de notre arrêt de production, en août.»

Le projet global est évalué à 3,5 millions \$. Le tiers de cette somme a été investie en 1999.

Mines Gaspé compte apporter plusieurs améliorations à ses installations. «Il s'agit de plusieurs petits projets de modernisation de nos équipements, tant à Gaspé qu'à Murdochville. La plupart ne dépassent pas 100 000 \$, mais l'addition des uns aux autres totalisent plus de 8 millions \$.»

PLUS DE FLEXIBILITÉ

Parallèlement à ces investissements, le nouveau département de «développement des affaires» réalisera une étude pour améliorer la rentabilité de la fonderie.

«Le projet Gaspé 2001 nous permettra d'évaluer des scénarios pour maximiser la rentabilité des installations. Nous pourrions, par exemple, transformer des matériaux plus complexes qui renferment plusieurs métaux, dont du cuivre.»

Selon M. Marquis, le nouveau département tentera d'augmenter la flexibilité de l'usine, en plus d'améliorer la rentabilité en contrôlant les coûts.

Les installations de Murdochville et de Gaspé donnent du travail à quelque 300 personnes. En octobre, l'entreprise a mis un terme à ses opérations minières entraînant, du même coup, la suppression de 300 postes.

90 MINUTES D'INFORMATION À TQS

17h Information

17h⁵⁵ Actualité

LE Grand Journal



Josée Turmel, Raymond Filion et toute l'équipe du Grand Journal vous présentent une revue détaillée de l'information. Lundi à vendredi 17 h

Jean-Luc Mongrain



Jean-Luc Mongrain analyse avec vous l'actualité et les dossiers chauds du moment. Lundi à vendredi 17 h 55

Chaque jour, je suis à la recherche d'un passager...

LA Concours Grande Croisière

À GAGNER
40 000 \$
EN PRIX
6 croisières
24 caméscopes

Regardez Le Grand Journal de 17h pour en savoir plus. BONNE CHANCE!

RIVIÈRE-DU-LOUP

L'art actuel retrouve sa vitrine

« L'exergue » du Musée du Bas-Saint-Laurent remplacera la galerie « Au bout de la 20 »

MARC LAROCHE
Collaboration spéciale

■ RIVIÈRE-DU-LOUP — Depuis la fermeture de la galerie « Au bout de la 20 », aucune vitrine en art actuel n'existait dans la région de Rivière-du-Loup. Le Musée du Bas-Saint-Laurent de Rivière-du-Loup a eu l'idée de redonner à cette forme d'art la place qui lui revient, en lui réservant une surface de choix à l'intérieur de ses murs.

Baptisé *L'exergue*, cet espace occupera une partie de la salle Hydro-Québec, située juste à l'entrée du musée. « Grâce aux fenêtres, ce sera la première chose que les visiteurs verront en entrant », explique le directeur général Guy Bouchard.

Bon an mal an, le musée reçoit une trentaine de dossiers d'artistes talentueux mais peu ou pas connus, qui sont à la recherche d'un espace de diffusion. Ils auront maintenant accès à un emplacement de choix.

Cinq expositions sont au programme pour l'an 2000. Déjà, l'exposition d'Yves Harrison peut être admirée jusqu'au 26 mars. *Les faces cachées* de cet artiste originaire de Matane présentent des sérigraphies et acryliques qui démontrent les liens étroits tissés entre l'être humain et la nature. Il sera suivi dès le 2 avril de la photographie d'origine mexicaine Pilar Macias, avec *Désemballages*, un corpus d'images en noir et blanc et d'installations photographiques qui question-

Il y aura des expositions de photos au moins jusqu'en 2010

nent les rapports ambigus que l'humain entretient avec la chair animale, et l'usage que nous en faisons.

Les expositions du sculpteur Maurice Harrison, de même que du peintre-sculpteur loupierivois Pierre Sénéchal et de la Rimouskoise Fernande Forest, qui capte directement sur numérique des détails de plantes trouvées lors de randonnées en forêt, sont aussi prévues d'ici la fin de l'année.

« Nous tenterons de présenter en majorité des artistes du Bas-Saint-Laurent/Gaspésie, mais les artistes d'ailleurs sont aussi les bienvenus », poursuit M. Bouchard.

LE FONDS PHOTOGRAPHIQUE

Déjà imposant, le fonds photographique du musée s'enrichira bientôt de la collection Jean-Paul Martineau, de Saint-Pascal. Ses clichés s'ajouteront aux 150 000 négatifs que possède le musée. « Nous devons exploiter ce volet important de notre patrimoine, affirme le conservateur, Régis Jean. Aussi dès le 2 avril, nous débiterons

une nouvelle série d'expositions mettant en vedette ces photographies. »

Les clichés croqués par les Stanislas Belle, Aline Cloutier, Antonio Pelletier, René Marmen, Ulric Lavoie, J.-A. Boucher, René Pelletier, Jean-Paul Martineau et Paul-Émile Martin seront exposés à raison d'un photographe par année jusqu'à l'an 2010.

Une sélection des clichés de Paul-Émile Martin, dont la collection en compte 1700, ouvrira ce nouveau volet. « Ces images constituent une source iconographique inépuisable pour laquelle s'intéresse à l'histoire de notre région et aux gens qui y ont vécu », conclut M. Jean.

BOYCOTT DES ENSEIGNANTS

Le boycott des activités parascolaires par les enseignants des différentes écoles du secteur a fait mal au musée. En automne, seulement 18 jeunes ont fréquenté l'institution. « Heureusement tout cela est terminé et nous retrouvons notre rythme de croisière. Nous avons reçu 700 jeunes en deux semaines dès la fin du boycott et nous tenterons de récupérer 5000 autres d'ici la fin de l'année scolaire. »



Le conservateur, M. Régis Jean.



Yves Harrison ouvre les expositions du nouvel espace.



Cette fan est venue déposer des fleurs sur « l'étoile » de Charles Schulz, à Santa Rosa.

Charlie Schulz n'a pas survécu aux Peanuts

LOS ANGELES (AFP) — Charles Schulz, créateur de la bande dessinée mondiale connue sous le nom de *Peanuts*, est mort à 77 ans samedi soir, la veille de la publication de sa dernière bande dessinée, a annoncé sa famille hier. L'artiste est mort vers 21 h 45 locales, des suites d'un cancer du côlon, à son domicile de Santa Rosa, au nord de San Francisco, alors que sa femme Jeannie était à ses côtés, a déclaré son fils Craig.

Il est mort la veille de la publication dans les journaux de sa dernière bande dessinée. Comme prévu, les journaux ont publié hier sa dernière bande dessinée, marquée comme toutes les autres par son humour délicat et mélancolique, soulignant ainsi la fin d'une carrière de 50 ans de production de bédés attendues chaque jour par des millions de lecteurs à travers le monde.

Schulz avait annoncé fin décembre son intention d'arrêter de produire *Peanuts*, qui met en scène les célèbres Charlie Brown, Lucy, Linus et Snoopy, pour se consacrer entièrement à son traitement médical.

BERLINALE

Prix de la Liberté à Kira Muratova

Le Prix de la Liberté Andrzej Wajda, du nom du célèbre metteur en scène polonais, a été décerné hier à la réalisatrice russe Kira Muratova pour l'ensemble de son œuvre, lors du Festival international de cinéma de Berlin. Remis pour la première fois, le Prix de la Liberté a été créé par la Fondation Philip Morris et est doté de 10 000 \$. Andrzej Wajda lui-même a remis le prix, soulignant l'engagement de Kira Muratova en faveur de « la vérité », malgré le joug communiste. Depuis des années, elle « a montré l'image de l'homme domestiqué », ses personnages lui rappelant les héros des romans de Dostoïevski. Kira Muratova, 65 ans, née en Roumanie, a déclaré qu'elle considérait ce prix comme « un dopage ». Ours d'argent à la Berlinale en 1990 avec *Le syndrome esthétique*, Kira Muratova présente cette année un film vidéo de 20 minutes, *Une lettre vers l'Amérique*, un message ironique adressé par des intellectuels en galère d'Odessa à leurs amis émigrés aux États-Unis. Sous le régime communiste en URSS, plusieurs des œuvres de Muratova avaient été interdites, certaines pendant 17 ans. (AFP)

Prix Saint-Valentin du roman d'amour

L'écrivain Yann Andréa est le lauréat du Prix Saint-Valentin 2000, qui récompense chaque

année un roman d'amour de langue française, pour son dernier livre *Cet amour-là*, qu'il consacre à Marguerite Duras. Exécutif littéraire de Marguerite Duras, Yann Andréa devait recevoir son prix, hier soir, à l'occasion de la «Nuit du roman d'amour», en présence de nombreuses personnalités dans un grand restaurant parisien. Yann Andréa a partagé la vie de Marguerite Duras pendant 16 ans. Dans *Cet amour-là*, paru aux éditions Pauvert, l'écrivain restitue son quotidien avec l'un des monstres sacrés de la littérature. (AFP)

David Bowie et son épouse Iman attendent un bébé

David Bowie, 53 ans, et son épouse le mannequin Iman, 44 ans, ont annoncé hier à Londres qu'ils attendaient un bébé pour août et en étaient « absolument ravis ». « L'attente a été longue et patiente, mais Iman et moi voulions des circonstances idéales, sans être terrassés par notre travail durant les premières années du bébé », a déclaré le chanteur britannique, marié au mannequin vedette des années 70 depuis 1992. « C'est une période de notre vie merveilleuse », a-t-il ajouté. David Bowie a déjà un fils de 27 ans, initialement prénommé Zowie, mais qui préfère se faire appeler Joe ou Duncan. Iman, née en Somalie dans une famille de diplomates réfugiée ensuite au Kenya, a de son côté une fille de 23 ans née d'un premier mariage avec une star du football américain. (AFP)

UNE PLACE AU SOLEIL

UNE VISION DU KOSOVO

□ L'Association des femmes de carrière du Québec métropolitain recevra à son souper-conférence du 16 février M^{me} Nerxhivane Jaha, réfugiée du Kosovo, qui racontera l'expérience qu'elle a vécue quand la guerre a ravagé son pays. C'est à 18 h au Château Bonne-Entente, 3400, chemin Sainte-Foy, à Sainte-Foy. Le coût du souper est de 25 \$ pour les membres (35 \$ pour les autres). Information et réservation : M^{me} Nicole Dion, au 418-660-5149.

SAVEZ-VOUS PLANTER DES CLOUS...?

□ La campagne de financement de la maison communautaire Henri-Bergeron à Loretteville a donné de bons résultats : à mi-étape, on a déjà recueilli 172 000 \$. L'objectif de la campagne, dont le thème est « Savez-vous planter des clous... à la mode communautaire? », est de ramasser 200 000 \$. Cet argent servira à améliorer la qualité des services et à les grouper sous un même toit dans cette maison qui autrefois servait de manufacture aux Chaussures Régeat.

AMICALE DES GARDES-BÉBÉS

□ Les gardes-bébés qui ont fait leurs études à l'école de puériculture de Québec pendant les années 1948 à 1971 sont convoqués à une amicale en septembre prochain. On les prie de bien vouloir donner leur nom et leur adresse

aux personnes suivantes : Madeleine au 687-0380, Claudette au 838-3524 ou Monique au 832-7733.

JUBILÉ DES ARTISTES

□ Le vendredi 18 février, à 19 h 15, il y aura un grand rassemblement à l'église du Très-Saint-Sacrement de Québec pour souligner le Jubilé des artistes, à l'occasion de la fête du bienheureux Fra Giovanni da Fiesole, dit l'Angelico. Ce Jubilé est au calendrier des célébrations de l'Église catholique et veut être une action de grâce pour le travail de tant d'artistes depuis 2000 ans. Le célébrant sera l'abbé Antoine Bouchard, musicien-organiste, et l'homéliste, le père Gilles Desjardins, curé. On entendra l'ensemble

vocal Sanctissimum Sacramentum (Nathalie Caron, soprano, Marie-Hélène Couture, contralto, Claude Bélanger, ténor, et Robert Huard, basse).

ÉLÈVES DE ST-CHARLES-GARNIER AU PÉROU

□ Vingt-deux élèves et trois enseignants du Collège Saint-Charles-Garnier de Québec se rendront, du 25 février au 11 mars, à Yaután, au Pérou, dans le cadre d'un voyage d'engagement humanitaire. Pendant 15 jours, les jeunes, hébergés dans des familles, vivront la vie des campesinos péruviens. Avant de se lancer dans une telle aventure, les voyageurs ont recueilli la somme de 2000 \$ qui servira à la construction d'un puits. Ils ont dû assister à des réunions hebdomadaires et suivre une formation intensive en espagnol.

DEUX ARTISTES, UNE EXPOSITION

□ Une exposition réunissant sous le nom de « Fusion » les artistes Louise-Andrée Laliberté (pastels) et Daniel Tremblay (photographies) se tiendra à la maison Magella-Paradis, 7970, Trait-Carré Est, Charlesbourg, du 20 février au 12 mars. Bien qu'ils privilégient des médiums différents, ces deux artistes se rejoignent dans leur approche du modèle vivant. Tous deux procèdent en trois étapes : l'élection du modèle, la disposition de l'ensemble et la création de l'atmosphère.



Jean Martel

J.Martel@lesoleil.com

Lou Reed annule un concert dans l'Autriche de Haider

Le chanteur-compositeur Lou Reed a annulé un concert prévu à Vienne pour protester contre l'arrivée dans le nouveau gouvernement autrichien du parti d'extrême droite de Jörg Haider. « Quand des gens élisent quelqu'un comme lui, c'est leur droit. Mais cela ne signifie pas que les autres doivent choisir volontairement de se retrouver près de lui », a expliqué Lou Reed sur la radio publique autrichienne. Ses propos ont été repris hier dans le quotidien « Standard ». Le chanteur se trouve actuellement à Hambourg, en Allemagne, pour la première d'une comédie musicale sur Edgar Allan Poe, POEtry, à la composition de laquelle il a participé. (AP)



AVIS PUBLIC

RACHAT D'OBLIGATIONS OBLIGATIONS 14% À FONDS D'AMORTISSEMENT ÉCHÉANT LE 16 MARS 2001

Avis public est, par les présentes, donné que La Ville de Québec rachètera le 16 mars 2000, pour les fins du fonds d'amortissement et conformément aux dispositions des obligations, un montant total en principal de 1 095 000 \$ des obligations ci-haut mentionnées à 100% de leur montant en principal racheté, plus l'intérêt couru à la date du rachat.

Les numéros des obligations rachetées sont les suivants : (Les obligations d'une valeur de plus de 1 000 \$ étant rachetées en partie seulement le montant en principal racheté apparaît vis-à-vis chaque numéro.)

Numéros des obligations à coupons de 1 000 \$ portant le préfixe M :

Numéro d'obligation	Montant Racheté
M 1718	1 000 \$
M 2325	1 000 \$

Numéros des obligations à coupons de 5 000 \$ portant le préfixe V :

Numéro d'obligation	Montant Racheté
V 0632	2 000 \$
V 0633	2 000 \$
V 0638	2 000 \$

Numéros des obligations nominatives portant le préfixe N :

Numéro d'obligation	Montant Racheté
N 0191	6 000 \$

Un montant de 1 081 000 \$ a été racheté de la Caisse Canadienne de Dépôt de Valeurs Limitée.

Une copie de cet avis de rachat a été transmise par lettre recommandée aux détenteurs d'obligations immatriculées, lesquelles seront rachetées en totalité ou en partie seulement.

Les obligations, ou partie de ces obligations ainsi rachetées, deviendront dues et payables le 16 mars 2000, en monnaie légale du Canada, à toute succursale au Canada de n'importe quelle banque mentionnée à l'annexe A de la Loi sur les banques (Canada), au choix du détenteur, sur présentation et remise des obligations portant les numéros mentionnés ci-dessus, accompagnées, s'il y a lieu, de tous les coupons d'intérêt échéant après le 16 mars 2000 attachés. L'intérêt dû le 16 mars 2000 sera payé de la manière habituelle.

Pour leur transfert, les obligations immatriculées devront être accompagnées de procurations dûment signées en blanc. Sur remise des obligations rachetées en partie seulement, La Ville de Québec émettra, à ses frais, de nouvelles obligations pour un montant total égal au principal de la partie non rachetée des obligations ainsi remises. Sauf avis contraire, les nouvelles obligations seront immatriculées de la même manière que les obligations remises. À compter du 16 mars 2000, l'intérêt sur le montant en principal des obligations ou partie de ces obligations présentement appelées pour rachat cessera de courir.

Le trésorier de la Ville
Guy Martineau

Québec, le 3 février 2000



APPEL D'OFFRES

FOURNITURE DE MATÉRIEL D'AQUEDUC DU 1^{ER} AVRIL 2000 AU 31 MARS 2001

VQ-25778
Des soumissions sous enveloppes scellées portant l'inscription «SOUSSION - Fourniture de matériel d'aqueduc pour la période du 1^{er} avril 2000 au 31 mars 2001 - VQ-25778» et adressées au GREFFIER de la Ville, Hôtel de ville de Québec, 2, rue des Jardins, bureau 216, Québec, G1R 4S9, seront reçues jusqu'au 6 MARS 2000 à quatorze heures quinze (heure locale), date et heure de l'ouverture publique des soumissions.

Cet appel d'offres consiste principalement à fournir selon les besoins le matériel d'aqueduc décrit dans les documents.

Les soumissionnaires peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du lundi 14 février 2000 et obtenir les renseignements pertinents en s'adressant à :

- Division de l'approvisionnement, 50, Marie-de-l'Incarnation, Québec, entre 8h30 et 12h30 et 13h30 et par téléphone 418-691-6242.

- MERX, via Internet (<http://www.merx.cebra.com>) ou par téléphone à 1-800-964-6379. Veuillez noter que cette firme ne peut fournir aucun renseignement d'ordre technique ou administratif relativement au contenu de l'appel d'offres.

L'obtention des documents par l'entremise de MERX est sujette à la grille de tarification de cet organisme.

D'autres exigences peuvent également figurer dans les documents de l'appel d'offres.

Seules seront considérées aux fins d'adjudication du contrat les soumissions des entreprises ayant un établissement au Québec ou lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord.

Le greffier de la ville
Antoine Carrier, avocat

Québec, le 9 février 2000

TRAVAUX RUE RAYMOND-CASGRAIN (PRR1999025), BOULEVARD BENOÎT-XV - PHASE 1 (PRR2000010) ET AVENUE CHAUVEAU - PHASE 4 (PRR2000003)

AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné que des offres cachetées, scellées, endossées : Rue Raymond-Casgrain (PRR1999025), Boulevard Benoit-XV - phase 1 (PRR2000010) et avenue Chauveau - phase 4 (PRR2000003) et adressées au greffier de la Ville, hôtel de ville de Québec, 2, rue des Jardins, local 216, G1R 4S9, seront reçues jusqu'au vendredi 3 mars 2000, à quatorze heures quinze (14 h 15), heure locale.

Les principaux travaux faisant l'objet du contrat consistent en la construction de conduites d'aqueduc, de branchements, de puisards, de fondations de rues, de bordures, de trottoirs, du pavage, de réparations des arrières ainsi que des conduits d'éclairage de rue (Boulevard Benoit-XV et avenue Chauveau seulement) et de réfection du tablier du pont de l'écluse (avenue Chauveau seulement) aux endroits suivants :

1oPRR1999025 - rue Raymond-Casgrain, sur environ 90 mètres entre les avenues Joffre et Cardinal-Rouleau;

2oPRR2000010 - boulevard Benoit-XV - phase 1 sur environ 200 mètres entre la 18e Rue et la 20e Rue;

3oPRR2000003 - avenue Chauveau - phase 4 sur environ 300 mètres entre les rues Marie-Parent et Saint-Charles (PBS2000003).

Une garantie de soumission au montant de 70 000 \$ est exigée.

Les soumissionnaires peuvent se procurer les documents d'appel d'offres et obtenir les renseignements pertinents en s'adressant à :

- CIEC, via Internet (<http://www.ciec.net>) ou par téléphone au 1-800-482-2432;

- Secrétariat du Service de l'ingénierie situé au 65, rue Sainte-Anne, 9e étage, Québec, entre 8 h 30 et 12 h et de 13 h 30 à 16 h 15 ou en téléphonant au (418) 691-7452.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat les soumissions des entreprises ayant un établissement au Québec ou lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord, et détenant, si requis, la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q., c. B-11) et ses règlements.

D'autres exigences peuvent également figurer dans les documents de l'appel d'offres.

Un montant de soixante-quinze dollars (75 \$) taxes incluses non remboursable est exigé pour l'obtention des plans et devis.

Le greffier de la ville
Antoine Carrier, avocat

Québec, le 9 février 2000

AVIS AUX SOUMISSIONNAIRES

La Ville n'encourt aucune responsabilité du fait que les avis écrits ou documents quelconques véhiculés par système électronique soient incomplets ou comportent quelque erreur ou omission que ce soit. En conséquence, tout soumissionnaire doit s'assurer, avant de soumissionner, d'obtenir les documents reliés à ces appels d'offres.

Les soumissionnaires sont priés de noter que le Bureau du greffier est ouvert de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 45. Ils peuvent toutefois déposer leur soumission entre 12 h et 13 h 30 à l'endroit prévu à cette fin (porte 214). Les personnes intéressées à assister à la séance d'ouverture des soumissions peuvent se rendre au Bureau du greffier à la date et à l'heure qui marquent l'expiration du délai accordé pour la réception des soumissions.

La Ville ne s'engage pas à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

1463738

LA LIGUE NATIONALE

Kolnik explose Le Titan massacré 12-5

CARL THÉRIAULT
Collaboration spéciale

RIMOUSKI — Match à sens unique hier au Collisée de Rimouski. Le Titan de l'Acadie-Bathurst a été victime de la fureur de l'Océanic lors d'un gain jamais contesté de 12-5 de la formation rimouskoise. La 23^e victoire à domicile contre 5 revers des Rimouskois cette saison était déjà acquise après 30 minutes de jeu alors que l'écart était déjà de huit buts.

«Il a fallu les surprendre tout de suite et leur enlever le goût de jouer cette partie. Le gros du travail était fait après la première période », a résumé Doris Labonté, entraîneur-chef.

Le match de ce soir contre le Drakkar de Baie-Comeau condamne déjà l'Océanic à la victoire, du moins à présenter une de ses meilleures performances de la saison. «On sait à quoi s'attendre contre le Drakkar qui ont une belle machine de hockey. La dernière fois, on s'est sauvé avec la victoire de peine et de misère. Pas question, dit Labonté, de jouer du violon avec de tels propos en prévision de ce match...qui coïncide avec la Saint-Valentin»

L'Océanic s'est approché à trois points des Remparts avec le revers des Diables Rouges défaits 5-2 à Shawinigan. «Demain, on joue notre match en mains. C'est notre chance d'arriver à un point de Québec.»

L'auteur de 4 des 12 buts de l'Océanic, Juraj Kolnik, anticipait aussi le match contre le Drakkar avec déjà en tête l'objectif de rattraper les Remparts. «Ce sera un match dur pour nous.»

En récoltant deux aides, Michel Périard n'est plus qu'à 10 passes du record de Derreck Walsler (69) pour un défenseur en une saison avec 13 matchs à jouer. Thatcher Bell a inscrit un tour

du chapeau. Brad Richards avec une production d'un but et de six passes est confortablement installé au premier rang des compteurs avec 143 points en 49 matchs.

Le gardien Charles Faber a connu un début de match difficile. Juraj Kolnik a d'abord marqué deux de ses quatre buts (40^e et 41^e) au premier vingt conservant ainsi sa moyenne d'un but par match, l'un des cinq joueurs à ce titre cette saison dans la LHJMQ. Louis Deault (5^e) et Tim Sinasac (1^{er}) ont marqué créant une égalité qui n'allait pas tenir très longtemps.

Faber est presque devenu un martyr concédant par la suite cinq buts sans réplique, Thatcher Bell (21^e en supériorité numérique et 22^e), Joé Rullier (3^e), le 3^e de Kolnik (42^e) et le 52^e de Brad Richards, en double désavantage numérique cette fois, ont fait 7-2 avant le premier retour au vestiaire.

Charline Labonté est venue en relève au second vingt, mais la tornade bleue s'est poursuivie. Bell (23^e) a complété son tour du chapeau sur un jeu de puissance, Kolnik (43^e) compté son 4^e du match et Jonathan Beaulieu son 18^e. Sébastien Caron a même obtenu une mention d'aide. Le troisième but des visiteurs a été l'oeuvre de Hugo Lévesque (3^e).

Au dernier tiers, Éric Salvail est venu garder le fort rimouskois pour accorder un peu de repos à Caron en prévision du match de ce soir. Michel Périard (23^e) et René Vydareny (6^e) ont complété le bal en désavantage numérique dans les deux cas. Frédéric Girard (7^e) et David Comeau (21^e) en avantage numérique ont marqué les autres buts des visiteurs.

L'Océanic a dirigé 35 tirs vers le filet protégé par le tandem Faber-Labonté pendant que le Titan répliquait avec 31 sur le duo Caron-Salvail.

CANADIEN

No	M	B	A	Pts	Pen
26-Martin Rucinsky	53	16	18	34	40
15-Darius Zubrus	51	12	17	29	28
24-Sergei Zholtok	40	6	22	22	22
14-Trevor Linden	34	8	13	21	28
22-Eric Weinrich	54	2	19	21	22
43-Patrick Brisebois	26	5	15	20	6
49-Brian Savage	21	12	7	19	17
17-Benoit Brunet	27	7	10	17	6
27-Shayne Corson	44	3	13	16	63
28-Karl Dykstra	50	6	14	63	8
52-Craig Ruel	33	3	8	11	55
11-Saku Koivu	13	2	9	11	6
51-Francois Bouillon	50	2	9	11	20
31-Oleg Petrov	16	0	10	7	1
37-Patrick Poulin	54	7	2	9	1
47-Juha Lind	41	3	6	9	8
63-Craig Darby	48	3	6	9	8
29-Turner Stevenson	36	3	6	9	8
29-Jim Cummins	42	3	5	8	85
45-Aron Aasham	33	4	2	6	24
20-Scott Lachance	40	0	4	4	14
61-Jason Ward	27	0	4	4	10
55-Igor Ulanov	34	1	2	3	57
21-Barry Richter	22	0	2	2	8
46-Matt Higgins	25	0	2	2	4
6-Trent McCleary	12	1	1	1	1
38-Vladimir Malakhov	0	0	0	0	0

No	M	G	P	Min	Ba	Pts	
Fichaud	0	0	0	0	0	0,00	
60-Théodore	25	10	11	2	1397	49	21,00
31-Hackett	10	6	5	1879	7	27	
Totaux	54	19	28	7	3287	135	2,46

M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal	54	20	26	8	122	148

FICHE EN 1998-1999

M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal	54	20	26	8	122	148

MEILLEURS MARQUEURS

Rg	No	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
1	68-Jaromir Jagr, Phi	36	48	84				
2	11-Owen Nolan, SJ	28	27	49				
3	8-Mark Recchi, Phi	20	25	65				
4	10-Pavel Bure, Flo	39	25	64				
5	9-Paul Kariya, Ana	34	30	64				
6	7-Jeremy Roenick, Phi	29	35	61				
7	77-Pierre Turgeon, STL	23	35	58				
8	38-Pavel Demitra, STL	24	32	56				
9	10-John LeClair, Phi	29	26	55				
10	8-Valeri Bure, Cal	28	26	54				
11	8-Teemu Selanne, Ana	23	31	54				
12	33-Zigmund Palffy, LA	21	33	54				
13	25-Viktor Kozlov, Flo	14	40	54				
14	13-Mats Sundin, Tor	28	27	53				
15	10-Tony Amonte, Chi	24	28	52				
16	14-Ray Whitney, Flo	22	30	52				
17	19-Steve Yzerman, Det	22	29	51				
18	88-Eric Lindros, Phi	22	29	51				
19	14-Brendan Shanahan, Det	22	29	50				
20	7-Cliff Ronning, Nas	19	31	50				
21	81-Miroslav Satan, Buf	27	22	49				
22	9-Mike Modano, Dal	22	27	49				
23	93-Petr Nedved, NYR	17	32	49				
24	14-Theoren Fleury, NYR	13	36	49				
25	39-Doug Weight, Edm	11	38	49				
26	23-Scott Gomez, LA	14	34	48				
27	20-Luc Robitaille, LA	26	21	47				
28	33-Anson Carter, Bos	22	25	47				
29	21-Bryan Smolinski, LA	16	31	47				
30	23-Milan Hejduk, Col	25	21	46				
31	26-Patrik Elias, NJ	24	22	46				
32	21-Mariusz Czerkawski, NYI	22	24	46				
33	39-Jeff Friesen, SJ	20	26	46				
34	39-Doug Gilmour, Chi	12	34	46				
35	17-Petr Sykora, NJ	16	30	46				
36	21-Ron Francis, Car	15	31	46				
37	27-Alexei Kovalev, Pit	18	29	45				
38	19-Joe Sakic, Col	19	26	45				
39	20-Robert Lang, Pit	18	26	44				
40	37-Chris Drury, Col	16	28	44				
41	6-Joe Thornton, Bos	16	28	44				
42	25-Vincent Damphousse, SA	17	27	44				
43	7-Kelth Tkachuk, Phi	22	21	43				
44	42-Jeff O'Neill, Car	16	27	43				
45	42-Martin Straka, Pit	14	29	43				
46	32-Steve Thomas, Tor	18	25	43				
47	15-Andrew Brunette, Atl	19	23	42				
48	14-Radek Bonik, Ott	16	26	42				
49	8-Sandis Ozolinsh, Col	14	28	42				
50	37-Eric Desjardins, Det	12	30	42				
51	77-Adam Oates, Was	9	33	42				
52	44-Chris Pronger, STL	8	34	42				
53	14-Jonas Hoglund, Tor	23	18	41				
54	25-Jason Arnott, NJ	18	23	41				
55	4-Vincent Lecavalier, TB	15	26	41				
56	27-Glen Murray, LA	18	23	40				
57	19-Markus Naslund, Van	16	24	40				
58	5-Nicklas Lidstrom, Det	14	26	40				
59	22-Claude Lemieux, NJ	18	21	39				
60	16-Brett Hull, Dal	17	22	39				
61	77-Chris Gratton, TB	13	26	39				
62	94-Ryan Smyth, Edm	10	29	39				
63	18-Adam Deadmarsh, Col	14	24	38				
64	26-Steve Sullivan, Chi	10	28	38				
65	6-Phil Housley, Car	9	29	38				
66	15-Shawn McCashen, Ott	20	17	37				
67	16-Bobby Holik, NJ	19	18	37				
68	9-German Titov, Pit	15	22	37				
69	91-Sergei Fedorov, Det	15	22	37				
70	55-Sergei Gionter, Was	15	22	37				
71	77-Rob Blake, LA	14	23	37				
72	24-Sami Kapapan, Car	20	16	36				
73	18-Mike York, NYR	18	18	36				
74	26-Mike Sillinger, Phi	12	24	36				
75	15-John MacLean, NYR	16	20	36				
76	12-Jarome Iginia, Cal	13	23	36				
77	18-Daymond Langkow, Phi	11	25	36				
78	56-Serge Zubov, Edm	9	27	36				
79	19-Patrick Kiehlberg, Nas	20	16	35				
80	37-Curtis Brown, Buf	15	20	35				
81	20-Radek Dvorak, NYR	13	22	35				
82	21-Peter Forsberg, Col	10	25	35				
83	24-Robert Svehla, Phi	12	23	35				
84	21-Mark Parrish, Flo	21	13	34				
85	18-Marian Hossa, Ott	19	15	34				
86	26-Martin Rucinsky, Mil	16	18	34				
87	Darcy Tucker, Tor	14	20	34				

CALENDRIER

SAISON DE 82 MATCHS
Samedi 12 février
Ottawa 4, Montréal 5
Buffalo 2, Philadelphie 3 (prol.)
Floride 5, Boston 1
Vancouver 4, Toronto 1
Pittsburgh 1, NY Islanders 5
Chicago 4, Atlanta 3
Caroline 5, Tampa Bay 2
Anaheim 3, St. Louis 6
Washington 4, Nashville 2
Calgary 3, Phoenix 4
Dimanche 13 février
San Jose 1, New Jersey 3
Edmonton 2, Buffalo 2
NY Islanders 4, NY Rangers 2
Washington 1, Dallas 2
Detroit 4, Colorado 3
Lundi 14 février
Floride à Montréal, 19h30, TQS
Caroline à Toronto, 19h30, TSN
Vancouver à Pittsburgh, 20h30, CTVP
San Jose à Chicago, 20h30, FSW2
Detroit à Phoenix, 21h00, FSD, FSZ
Calgary à Los Angeles, 22h30, CTVW, FSW
Mardi 15 février
Caroline à Ottawa, 19h00, CTVSN
Colorado à Washington, 19h00, FSRM, HTS
Philadelphie au New Jersey, 19h30, WSPG, FSW
San Jose à NY Islanders, 19h30, FSNY
NY Rangers à Tampa Bay, 19h30, MSG, SUNS
Atlanta à St. Louis, 20h00, TS, FSNW
Edmonton à Nashville, 22h00

CLASSEMENT PAR ASSOCIATION

1. (2) ST. LOUIS	56	38	38	76
2. (5) #DALLAS	56	34	35	69
3. (11) #COLORADO	57	37	26	63
4. (3) DETROIT	56	44	29	73
5. (8) EDMONTON	55	34	33	67
6. (12) SAN JOSE	57	35	27	62
7. (13) SAN JOSE	60	31	31	62
8. (14) LOS ANGELES	54	32	28	60
9. (18) CALGARY	56	35	20	55
10. (19) ANAHEIM	57	28	27	55
11. (22) NASHVILLE	56	25	26	51
12. (23) VANCOUVER	54	27	23	50
13. (25) CHICAGO	54	22	25	47

CLASSEMENT PAR DIVISION

ASSOCIATION DE L'EST												
DIVISION NORD-EST					DIVISION SUD-EST							
Prol.	G-P-N	Bp	Bc	Pts	dom.	étr.	div.	10der	Série			
TORONTO	56	30	20	5-3-6	167	149	69	19-7-4	11-13-2	7-5-1	4-4-2	3p
OTTAWA	55	26	20	2-2-9	150	141	63	14-8-5	12-12-4	7-4-4	2-5-3	1p
BUFFALO	57	23	26	4-2-8	141	145	56	14-10-5	9-16-3	5-7-2	5-3-2	1n 2sv
BOSTON	57	18	24	1-4-15	146	164	55	9-12-9	9-12-6	4-5-4	3-5-2	2p 3sv
MONTRÉAL	54	19	28	3-3-7	122	135	48	10-13-5	9-15-2	3-5-3	5-4-1	1g

ASSOCIATION DE L'OUEST												
DIVISION CENTRALE					DIVISION PACIFIQUE							
Prol.	G-P-N	Bp	Bc	Pts	dom.	étr.	div.	10der	Série			
NEW JERSEY	56	35	15	2-4-8	177	130	80	23-4-2	12-11-4	10-3-2	7-2-1	2g 5sd
PHILADELPHIE	55	26	20	4-1-10	159	125	67	17-5-5	11-10-5	6-3-1	3-3-4	1g
WASHINGTON	57	24	25	5-3-8	182	158	5					